PHILIPS

VCR

VIDEO CASSETTE RECORDER

VR201

INSTRUCCIONES DE MANEJO

MODO DE EMPREGO

GEBRUIKSAANWIJZING

MODE D'EMPLOI

OPERATING INSTRUCTIONS

PHILIPS

(E) Instrucciones de manejo

¡Atención!

- Abrase siempre antes que nada esta página.

(P) Modo de emprego

Atenção!

- Abra simpre em primeiro lugar esta página desdobrável.

(NL) Gebruiksaanwijzing

Attentie!

- Altijd eerst deze flap openslaan.

(F) Mode d'emploi

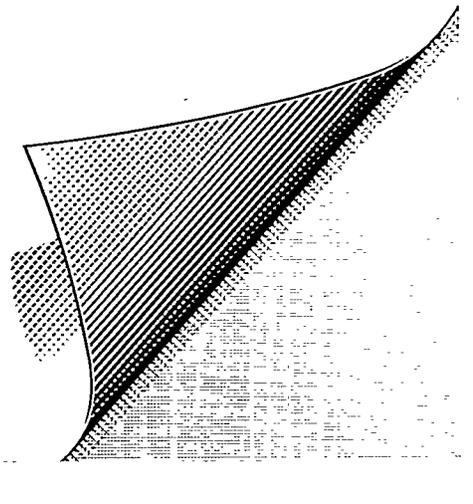
Attention!

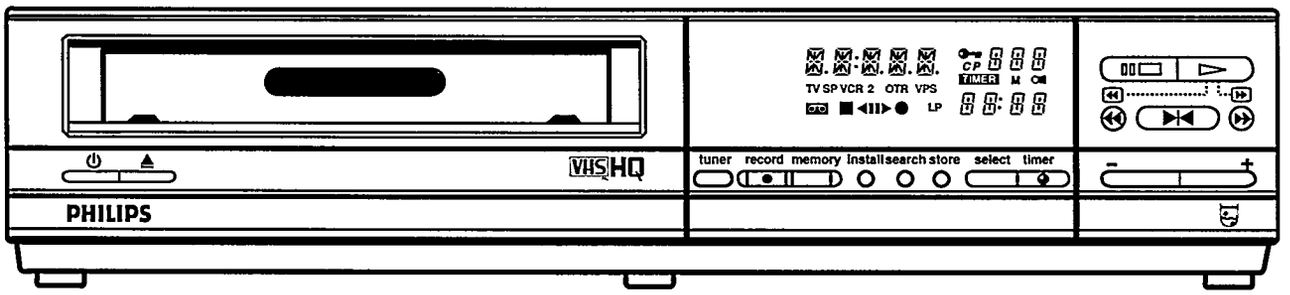
- Commencez toujours par ouvrir ce rabat.

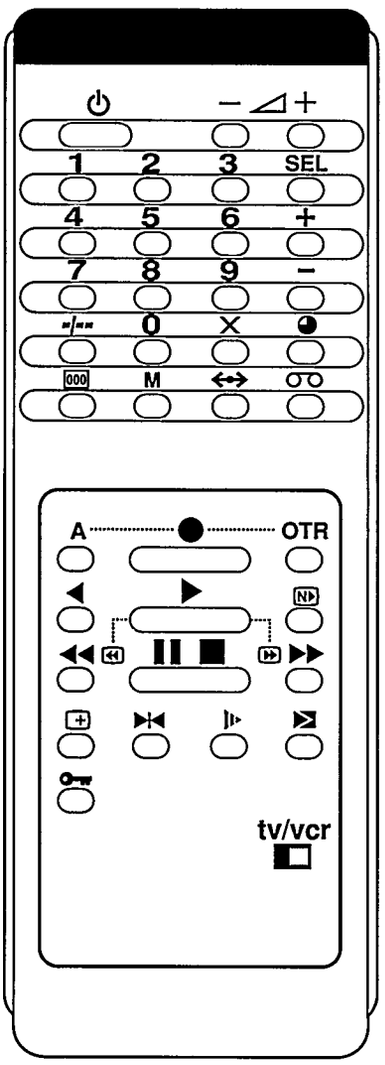
(GB) Operating instructions

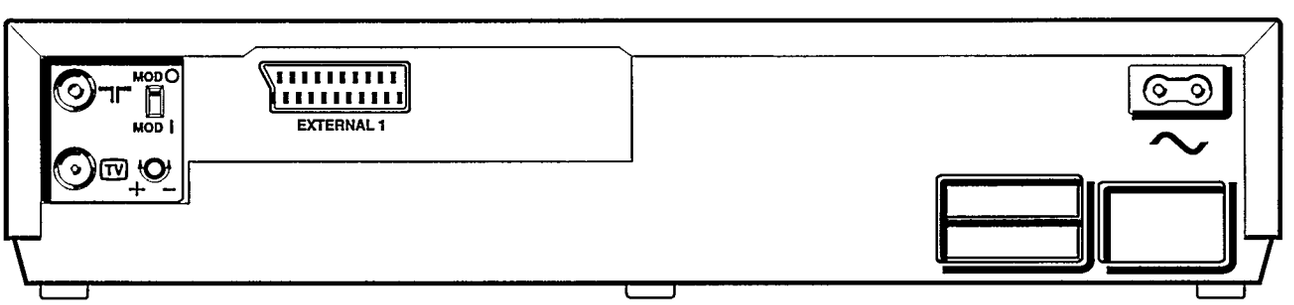
Attention!

- Always open this flap page first.




TV SP VCR 2 OTR VPS
LP
TIMER
VHS HQ
tuner record memory install search store select timer
PHILIPS


SEL
A
OTR
tv/vcr


MOD
MOD I
TV
EXTERNAL 1

INTRODUÇÃO

Felicitamo-lo pela compra do seu novo gravador de vídeo (VCR). Possui a partir de agora um dos gravadores mais sofisticados e mais simples de usar que existem no mèrcado.

Naturalmente que estará impaciente por utilizá-lo, mas antes de o fazer, deverá dispor de algum tempo para ler este modo de emprego.
O tempo que dispender em ler e se familiarizar com o funcionamento do gravador de vídeo, será largamente recompensado pelos erros que vai deixar de cometer e mais ainda, pela enorme satisfação que sentirá com os sucessos das suas gravações e reproduções.

Algumas das características de este gravador de vídeo:

- **Escolha de idioma.** Poderá escolher dentre 4 idiomas no mostrador: Inglês, Alemão, Italiano ou Francês.
- **Segurança para crianças.** Não deixará que sejam efectuadas operações de funcionamento não permitidas por si, no seu gravador de vídeo.
- **Alimentação suplementar por pilha.** Se acontecer um corte de corrente eléctrica, todos os dados importantes permanecerão armazenados na memória do gravador de vídeo durante até 1 mês.
- **2 cabeças de vídeo.** A notável qualidade de imagem é consumada por meio de uma 'regulação laser'.
- **Indicação de contador da fita em tempo real.** É possível seleccionar uma das indicações seguintes: contador da fita, tempo dispendido ou tempo restante.
- **Alinhamento automático.** Ao tocar nesta tecla, o seu gravador de vídeo efectuará a regulação digital do alinhamento da pista audiovisual. Poderá inclusivamente melhorar a imagem das cassetes alugadas.

Este gravador de vídeo funciona segundo o sistema VHS. Poderá usar cassetes com uma duração de reprodução até 300 minutos.
Use apenas cassetes de marcas de renome com a etiqueta VHS, para poder tirar partido completamente da qualidade de imagem do seu gravador de vídeo:

VHS
PAL SECAM

INDICE

Capítulo	INTRODUÇÃO	Pagina
1	**TECLAS, COMANDOS E LIGAÇõES** Precauções	2
2	**INSTALAÇÃO** Ligação à corrente e à antena Ligação ao televisor Selecção de idioma e acerto do relógio	3
3	**MEMORIZAÇÃO DE PROGRAMAS DE TV**	5
4	**O TELECOMANDO** Controlo do VCR e da TV num único	7
5	**REPRODUÇÃO DE UMA CASSETE** Posição da fita	7
6	**COMO GRAVAR DIRECTAMENTE** OTR - Gravação imediata Montagem automática	9
7	**COMO PROGRAMAR UMA GRAVAÇÃO** Programação no gravador de vídeo Correcção e cancelamento dum bloco TIMER	11
8	**OUTRAS POSSIBILIDADES DE GRAVAÇÃO** Gravação de uma fonte externa	13
9	**FUNÇõES PARTICULARES E EXTRAS** Função de sintonizador Interrupção de uma função Segurança para crianças Ligação automática Auto dimmer Teclas de comando +/- e 0-9	14
10	**INFORMAÇõES UTEIS NAS CASSETES DE VIDEO**	14
11	**ANTES DE CHAMAR O TECNICO**	15
12	**DADOS TECNICOS E ACESSORIOS**	15

PORTUGUÊS

TECLAS, COMANDOS E LIGAÇõES

1

Encontrará nos capítulos seguintes informações pormenorizadas respeitantes às várias funções.
Se os símbolos só aparecerem no gravador de vídeo ou forem diferentes dos símbolos do telecomando, serão marcados em negativo no texto (por ex., ⏏ em vez de ⏏).

Símbolos no gravador de vídeo	Símbolos no telecomando	Funções
⏻	⏻	Desligar (Espera)
⏏		Ejecção da cassete
TUNER		Função de sintonizador
●	●	Gravação (no telecomando **A** e ● simultaneamente)
MEMORY	**M**	Memorização da posição do conta voltas
INSTALL		Instalação
SEARCH		Busca de programas de TV
STORE		Memorização de programas de TV
SELECT	**SEL**	Selecção de uma função
◕	◕	Gravação programada
—	—	Para baixo
+	+	Para cima
◀◀	◀◀	Rebobinagem / Busca de imagem em retrocesso
▶|	▶|	Imagem parada, avanço por quadros
▶▶	▶▶	Bobinagem / Busca de imagem para a frente
❚❚ ■	❚❚ ■	Pausa/Paragem
▶	▶	Reprodução
	0-9	Teclas numeradas
	-/--	Introdução de um ou mais algarismos
	X	Reposição/cancelamento
		Selector de tempo dispendido, tempo restante ou conta voltas
	↔	Busca na fita 'ir para' (GOTO)
		Selector do comprimento da fita
	OTR	OTR - Gravação com uma tecla (gravação imediata) no telecomando **A** e **OTR** simultaneamente)
	◀	Reprodução em retrocesso
		Reprodução acelerada
		Sem função
		Sem função
		Alinhamento automático
		Segurança para crianças
	TV/VCR	Selector de TV/VCR

Parte posterior do gravador de vídeo:

	Tomada de entrada de antena
TV	Tomada de saída de antena
+⊘−	Regulação dos canais
EXTERNAL 1	Tomada AV Euroconector 1 (21 pinos)
~	Tomada de corrente
MOD I/O	Selector MOD (modulador ligado = I)

Funções extra se o selector TV / VCR estiver na posição 'TV' (só para televisores especialmente equipados):

	Tecla de preferência pessoal
+◿	Aumento do volume da TV (independentemente da posição do comutador TV / VCR)
−◿	Diminuição do volume da TV (independentemente da posição do comutador TV / VCR)

PORTUGUÊS

Prescrições de segurança

O construtor não se responsabiliza por danos que possam ocorrer pela não utilização do gravador de vídeo de acordo com as normas nacionais de garantia, das prescrições de segurança ou precauções.

- Verifique em primeiro lugar se a tensão da rede local corresponde à indicada na etiqueta colocada na parte posterior de gravador de vídeo.

- Cuidado! A tensão interna do gravador de vídeo é perigosa. Não abra a caixa, sob pena de apanhar um choque eléctrico. Não há componentes do aparelho que possam ser reparados pelo utilizador.
Quando o gravador de vídeo está ligado à corrente, há sectores do aparelho em funcionamento. Para o desligar por completo, terá de desligar a ficha de alimentação da tomada da parede.

- Verifique se o ar pode circular livremente à volta do aparelho, através das aberturas de ventilação nele existentes. Não instale o gravador de vídeo sobre superfícies macias.

- Não coloque o gravador de vídeo junto a fontes de calor como sejam radiadores, etc..

- Não exponha o gravador de vídeo à chuva ou à humidade. Evite a entrada de objectos ou líquidos através das aberturas de ventilação. No caso de ter entrado algum líquido, desligue o aparelho da corrente e dirija-se a um técnico qualificado.

Precauções

- Depois de desembalar o gravador de vídeo e ainda antes de o ligar à corrente, deixe-o aclimatar-se pelo menos durante três horas.
Não o utilize logo após o ter deslocado de um local frio para um local aquecido e vice versa, depois de ter aquecido uma sala fria ou sob condições de elevada humidade.

- Verifique se existe uma distância de pelo menos 20 cm na vertical, entre o gravador de vídeo e o televisor.

- Não coloque o gravador de vídeo junto a aparelhos que produzam elevados campos magnéticos (por ex., motores, colunas de altifalantes e transformadores).

- Não utilize o gravador de vídeo em ambientes poeirentos ou onde possa estar sujeito a vibrações.

- Durante grandes temporais (trovoadas), sugerimos que desligue o gravador da rede eléctrica e da antena.

- Não ponha os dedos nem introduza objectos dentro do porta cassetes, a fim de não danificar o mecanismo do gravador.
Tenha um cuidado especial com as crianças.

- Se tiver de deslocar o gravador de vídeo, tire a cassete e evite que sofra pancadas.

INSTALAÇÃO: COMO LIGAR O GRAVADOR DE VIDEO AO TELEVISOR ? 2

O seu gravador de vídeo é um 'televisor sem ecrã'.
Por este motivo, deverá ligá-lo por um lado, à antena e pelo outro, ao televisor. Só assim poderá ver a imagem durante a reprodução de uma cassete.

Ligação à rede

❶ Introduza a ficha fêmea do cabo de ligação à tomada ~ na parte de trás do gravador de vídeo.

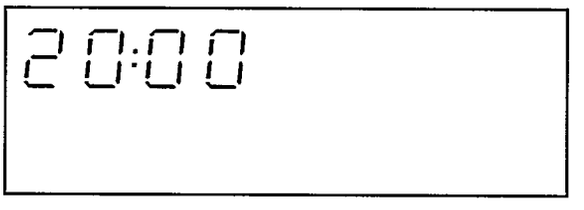
❷ Ligue a outra ficha do cabo à tomada da parede.

Algumas indicações sobre o funcionamento:

Convém que o gravador de vídeo esteja sempre ligado à corrente, para garantir que possam ser feitas as gravações programadas.
O consumo de energia 'em espera' é mínimo.

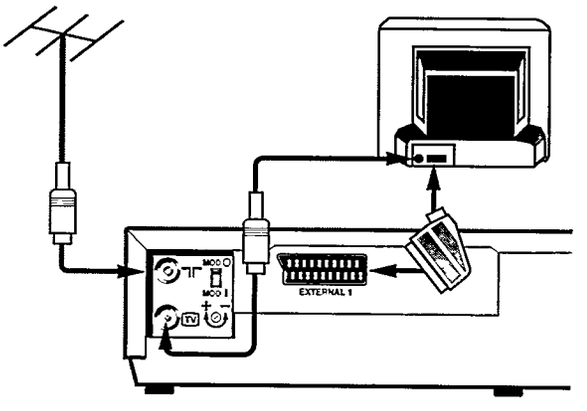
Para o ligar não é necessário nenhuma tecla em particular. O gravador de vídeo fica ligado ao ser introduzida uma cassete ouu ser premida qualquer tecla de movimento da fita (por ex., II ■).

- Quando o gravador de vídeo ficar desligado pela pressão da tecla ⏻, o mostrador apresentará apenas as horas, por ex.:



- Este gravador de vídeo tem uma tecla de emergência para o desligar.
Pode interromper qualquer operação, premindo a tecla ⏻.
Se tiver problemas de funcionamento, poderá servir-se desta tecla para interromper a função e recomeçar de início.

Ligação da antena



PORTUGUÊS

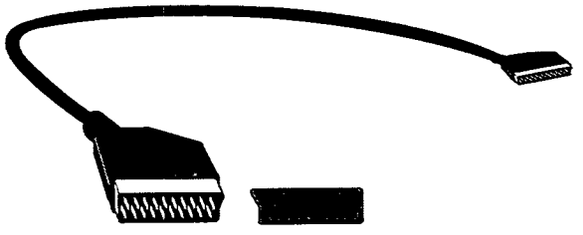
Desligue o cabo de antena do televisor e introduza-o na tomada ⊓ na parte posterior de gravador de vídeo.
Pegue no cabo de antena fornecido e ligue-o entre a tomada TV do gravador de vídeo e a tomada de entrada de antena no seu televisor.
Ambos os aparelho ficarão agora ligados à antena.

Ligação ao televisor

A ligação entre o gravador de vídeo e o televisor pode ser feita de duas maneiras diferentes. O tipo de ligação a fazer dependerá do tipo de televisor que possuir.

1° método

O seu televisor tem uma tomada AV Euroconector de 21 pinos:



Sugerimos o uso de um cabo AV de 21 pinos como a ligação ideal entre o gravador de vídeo e o televisor.
Informe-se junto do seu vendedor sobre que cabo deverá usar para essa ligação.

❶ Ligue o cabo AV à tomada no televisor e à tomada **EXTERNAL 1** do gravador de vídeo.

❷ Ponha o selector **MOD I/O** na parte posterior do gravador de vídeo na posição **O**.

❸ Se quiser reproduzir uma cassete, terá apenas se seleccionar no seu televisor o programa 'AV' (entrada de Audio / Vídeo). Alguns televisores fazem esta comutação automaticamente.

2° método

O seu televisor não tem uma tomada AV de 21 pinos:

A ligação entre o televisor e o gravador de vídeo será feita pelo cabo de antena que acabou anteriormente de instalar.

Para poder ver a reprodução de uma cassete, deverá memorizar no televisor um número de programa para o gravador de vídeo. Faça da mesma maneira que para memorizar um canal de televisão.
Por ex.: o programa RTP 1 terá o número '1', o RTP 2 o número '2', o TVE 1 o número '3' etc.
Se o seu televisor tiver já um número reservado para o gravador de vídeo, seleccione-o.
Se o seu televisor não tiver um número de programa especial reservado à reprodução do gravador de vídeo, poderá escolher um qualquer, por ex., o '8'.
Em seguida deverá sintonizar a 'frequência' exacta, como o faz para um programa de rádio. O gravador de vídeo transmitirá 'o seu programa' no canal 37 da banda UHF.
Deverá sintonizar o seu televisor para este canal.

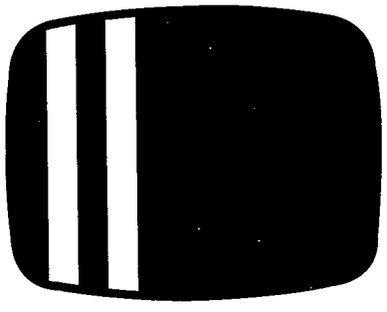
Faça assim:

❶ Ligue o televisor e seleccione o número de programa que quer reservar para o gravador de vídeo (por ex., o programa número '8').

❷ Tire o cabo de antena da tomada ⊓.

❸ Desligue o gravador de vídeo com a tecla ⏻ e carregue na tecla **INSTALL**. Aparecerá no mostrador uma indicação de idioma, por ex., 'ENGL'.
O gravador de vídeo reproduzirá uma imagem de teste que o televisor deverá receber.

❹ Sintonize o televisor na banda de UHF (Banda IV-V), até a imagem de teste aparecer no ecrã. Encontrá-la-á por volta do canal 37.



Poderá ler no manual de funcionamento do televisor, como deverá fazer exactamente para regular o canal no televisor.

❺ Volte a colocar o cabo de antena na tomada ⊓ e desligue o gravador de vídeo com a tecla ⏻.

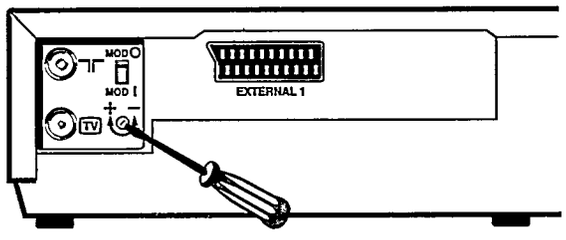
Terá agora sintonizado o gravador de vídeo no televisor.

Nota:
Poderá suceder que na sua área de recepção o canal 37 esteja já ocupado por um outro programa de televisão. Neste caso, a imagem dos programas memorizados no seu televisor, será afectada por interferências.
Poderá evitar este inconveniente, fazendo como se indica:

❶ Ligue o gravador de vídeo com a tecla **INSTALL** e verifique se a qualidade da imagem dos programas memorizados fica inalterável no televisor.

❷ Se a qualidade da imagem piorar, desligue o gravador de vídeo e verifique de novo todos os programas.

❸ Se as perturbações da qualidade da imagem só aparecem quando o gravador de vídeo está ligado, sirva-se de uma pequena chave de parafusos para rodar a regulação dos canais +⊙− (na parte posterior do aparelho):



❹ Sintonize de novo o televisor, conforme as instruções do ponto ❶ ao ❺ até ver de novo a imagem de teste.

PORTUGUÊS

❺ Poderá controlar todos os programas memorizados no televisor.
Se for preciso, repita a regulação dos canais +◎− até desaparecerem as perturbações na imagem.

❻ Finalmente desligue o gravador de vídeo com a tecla ⏻.

Selecção de idioma e acerto das horas e da data

Para poder utilizar com mais facilidade o seu gravador de vídeo, poderá escolher entre quatro idiomas (Inglês, Alemão, Italiano ou Francês) apresentados no mostrador.
A regulação certa do relógio é fundamental para a realização dos programas gravados.

Faça desta maneira:

❶ Desligue o gravador de vídeo com a tecla ⏻ e carregue na tecla **INSTALL**. Seleccione com as teclas + ou − o idioma em que deseja seguir as indicações apresentadas no mostrador, por ex. 'ENGL'(Inglês).

❷ Carregue agora na tecla **INSTALL**. No mostrador aparecerá 'TIME'(hora). Acerte a hora actual com as teclas + ou −, ou com as teclas numeradas **0-9**.

❸ Carregue de novo na tecla **INSTALL**. No mostrador aparecerá 'YEAR' (ano). Acerte o ano.

❹ Carregue na tecla **INSTALL**. No mostrador aparecerá 'MONTH'(mês). Acerte o mês.

❺ Carregue na tecla **INSTALL**. No mostrador aparecerá 'DATE'(dia). Acerte o dia.

❻ Carregue uma vez mais na tecla **INSTALL**. A regulação do idioma e do relógio terminaram.

❼ Desligue o gravador de vídeo com a tecla ⏻.

Repare:
- Durante este processo apenas a imagem de teste permanecerá no ecrã.

MEMORIZAÇÃO DOS PROGRAMAS DE TV

3

No capítulo 2 ligou o seu televisor ao gravador de vídeo para poder reproduzir uma cassete.Para poder ainda gravar os programas de televisão, deverá antes de tudo memorizar no gravador de vídeo os programas da TV.
Poderá memorizar até 42 programas de TV !

Deverá atribuir um número a cada programa de TV.
Sugerimos que atribua os mesmos números de programa tanto no televisor como no gravador de vídeo.
Isto facilitar-lhe-á em muito o funcionamento com o gravador de vídeo.
Partamos dum exemplo, em que no nosso televisor se fizeram as seguintes associações:

Programa de TV RTP 1	= Programa número 1
Programa de TV RTP 2	= Programa número 2
Programa de TV TVE 1	= Programa número 3
Gravador de vídeo	= Programa número 8
ou	
Gravador de vídeo	= Programa número 'AV'

Se o seu televisor já estiver instalado, estarão já memorizadas estas associações. Poderá fazer agora no gravador de vídeo a associação entre os programas de TV e os números de programas.

Tem duas possibilidades:
- Se não conhecer os números dos canais dos programas a memorizar:

Consulte a secção **'Busca automática de um canal'**.
- Se conhecer os números de canais dos programas a memorizar:

Consulte a secção **'Memorização directa de um canal'**.

Nota: Se um programa de TV for memorizado num número de programa já anteriormente utilizado, o programa precedente será cancelado.

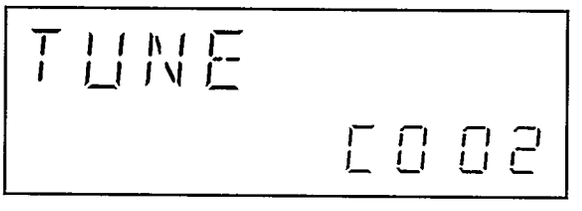
PORTUGUÊS

Busca automática de um canal

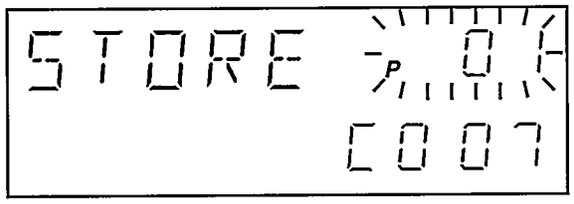
❶ Ligue o televisor e seleccione o número de programa reservado ao gravador de vídeo (no nosso exemplo, o '8' ou o 'AV').

❷ Ligue o gravador de vídeo com a tecla ■.

❸ Carregue na tecla **SEARCH**. O gravador de vídeo iniciará a busca de um programa de TV.
No mostrador aparecerá por ex.:



● Quando for encontrado um programa de TV, a sua imagem aparecerá no ecrã do televisor. No mostrador aparecerá por ex.:



● Se não se tratar do programa desejado, ou se a qualidade da imagem for pobre, carregue de novo na tecla **SEARCH**. O gravador de vídeo buscará o próximo programa de TV.

❹ O gravador de vídeo proporá um número de programa (por ex. P 01) em que deverá memorizar o programa de TV encontrado.
Se preferir memorizar num outro número de programa, carregue nas teclas + ou − para mudar o número de programa. Se tiver encontrado, por ex. 'RTP 2', segundo o nosso exemplo, deveria seleccionar o número 2.

Sugestão: Se a recepção de um programa de TV não for óptima, carregue na tecla ▶▶| para iniciar a sintonia fina automática.

Nota: Durante a primeira instalação, a proposta do gravador de vídeo começa com '01'. O número irá aumentando automaticamente numa unidade em cada memorização.

❺ Se um número de programa estiver correcto e a imagem do programa encontrado for boa, memorize-o com a tecla **STORE**.

❻ Repita a operação de ❸ a ❺ até que todos os programas de TV desejados estejam memorizados.

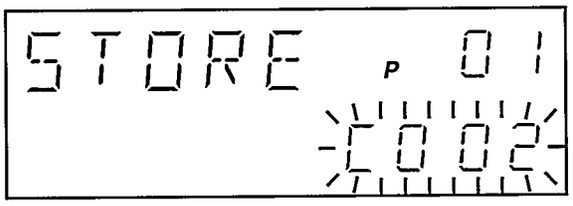
Memorização directa de um canal

❶ Ligue o televisor e seleccione o número de programa reservado ao gravador de vídeo (no nosso exemplo o '8' ou o 'AV').

❷ Ligue o gravador de vídeo com a tecla ■.

❸ O gravador de vídeo proporá um número de programa (por ex. P 01) em que deverá memorizar o programa de TV.
Se preferir memorizar num outro número de programa, carregue nas teclas + ou − para mudar o número de programa.

❹ Carregue na tecla **STORE**. No mostrador aparecerá um número de canal a piscar (na gravura por ex. 'C 002').



Introduza o número de canal pretendido com três algarismos, carregando nas teclas + ou − ou nas teclas numeradas **0-9** (por ex. '027' para o canal '27').

❺ A imagem do programa de TV seleccionado aparecerá agora no ecrã.

● Se não se tratar do programa desejado, ou se a qualidade da imagem for pobre, introduza um outro número de canal.

Sugestão: Se a recepção de um programa de TV não for óptima, carregue na tecla ▶▶| para iniciar a sintonia fina automática.

● Se tiver encontrado o programa de TV desejado, carregue na tecla **STORE** para o memorizar.

❻ Repita a operação de ❸ a ❺ até que todos os programas de TV desejados estejam memorizados.

Programas por cabo com números especiais de selecção

No caso de TV por cabo, é preciso introduzir números pré-definidos para os canais especiais. Proceda com vem descrito na secção 'Memorização directa de um canal' e no ponto ❹ introduza os números dos canais segundo a tabela seguinte.

A empresa local de TV por cabo poderá informá-lo sobre os números de canais.

Canal especial/número de selecção

S1	080	S11	090	S21	100	S31	110
S2	081	S12	091	S22	101	S32	111
S3	082	S13	092	S23	102	S33	112
S4	083	S14	093	S24	103	S34	113
S5	084	S15	094	S25	104	S35	114
S6	085	S16	095	S26	105	S36	115
S7	086	S17	096	S27	106	S37	116
S8	087	S18	097	S28	107	S38	117
S9	088	S19	098	S29	108	S39	118
S10	089	S20	099	S30	109	S40	119
						S41	120

PORTUGUÊS

O TELECOMANDO

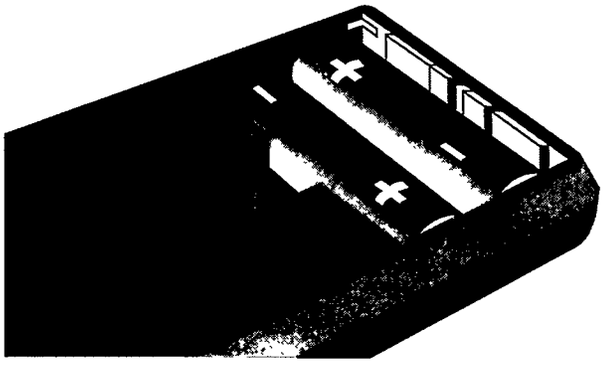
4

O gravador de vídeo está agora preparado para fazer uma reprodução ou uma gravação.
Todas as restantes funções e extras de uso diário podem ser comandadas à distância através do telecomando.

Como introduzir as pilhas ?

❶ Abra a tampa existente na parte de trás do telecomando.

❷ Introduza as pilhas da maneira indicada, no respectivo compartimento e feche a tampa.



Algumas outras funções do telecomando

Controlo do VCR e do TV num único:

Se o seu televisor estiver preparado para receber o código de transmissão deste telecomando, poderá activar também algumas funções do televisor, usando este telecomando.

Comando do gravador de vídeo

- Coloque o selector **TV/VCR** na posição 'VCR'(= gravador de vídeo).
- Aponte o telecomando para o gravador de vídeo e carregue na tecla desejada.

Comando do TV

- Coloque o selector **TV/VCR** na posição 'TV'(= Televisor).
- Aponte o telecomando para o televisor e carregue na tecla da função TV desejada.

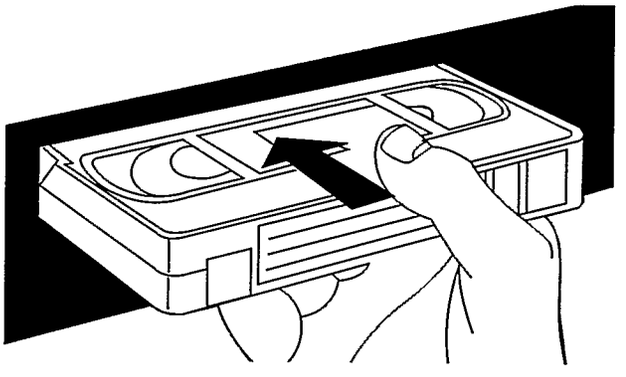
REPRODUÇÃO DE UMA CASSETE

5

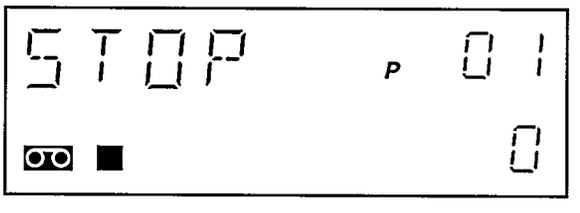
No capítulo 2, o gravador de vídeo foi ligado ao televisor. Agora, reproduzir uma cassete vai ser muito simples e sem problemas.

❶ Ligue o televisor e seleccione o número de programa reservado para a reprodução do gravador de vídeo.

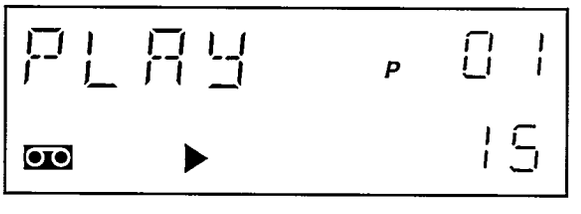
❷ Introduza a cassete na respectiva abertura, com a etiqueta virada para si e a janela para cima.
Carregue no meio da cassete até que ela seja puxada automaticamente para dentro.



A introdução da cassete vai ligar automaticamente o gravador de vídeo. O símbolo ⏀ aparece no mostrador.

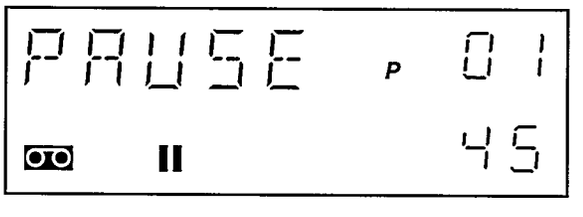


❸ Carregue na tecla ▶. No mostrador aparecerá por ex.:



A imagem gravada aparecerá no ecrã do televisor.

❹ Se quiser interromper a reprodução, carregue na tecla ⏸ ■.
No mostrador aparecerá por ex,:



❺ Se quiser ejectar a cassete, carregue na tecla ⏏.

PORTUGUÊS

Por favor, preste atenção ao seguinte:

- Se durante a reprodução a fita chegar ao fim, ela será automaticamente rebobinada até ao princípio.
- Se introduzir uma cassete à qual tenha sido removida a patilha de segurança, o gravador de vídeo começará automaticamente a função de reprodução.

Neste caso, poderá omitir o ponto ❸.

Como corrigir perturbações na imagem (Auto-tracking) ?

Se a imagem da cassete reproduzida e/ou a qualidade do som da cassetes alugadas for má, a posição de leitura da cabeça de vídeo pode ser facilmente ajustada:

❶ Carregue na tecla ▶.

❷ Carregue na tecla ▶▶|.
O gravador de vídeo vai encontrar automaticamente em poucos segundos a melhor qualidade de reprodução.

A melhor qualidade de reprodução de más gravações encontrada automaticamente pode ser melhorada da seguinte forma:

❶ Carregue na tecla ▶.

❷ Carregue na tecla ▶▶|.

❸ Carregue na tecla ▶ no preciso instante em que tiver sido encontrada a melhor qualidade de reprodução.

Outras funções de reprodução e características especiais

Bobinagem e rebobinagem:

❶ Carregue na tecla ■.

❷ Carregue na tecla ◀◀ ou ▶▶.
A fita irá ser rebobinada ou bobinada com uma velocidade elevada.

❸ Carregue na tecla ■ ou ▶ quando chegar à posição desejada na fita.

Busca de imagem:

❶ Carregue na tecla ▶.

❷ Carregue na tecla ◀◀ ou ▶▶.
A fita irá ser reproduzida para a frente ou para trás com uma velocidade de 7 vezes superior à normal, mostrando a imagem gravada mas sem som.

❸ Carregue de novo na tecla ▶ quando tiver encontrado a passagem desejada na fita.

Nota:
Durante a busca com imagem, ela será é afectada por interferências. Isto não significa qualquer avaria no funcionamento.

Imagem parada:

❶ Carregue na tecla ▶.

❷ Carregue na tecla ▶|◀. A imagem fica parada.
De cada vez que premir a tecla ▶|◀, a fita avançará um quadro.

❸ Carregue na tecla ▶ para voltar à reprodução normal.

Nota:
As imagens paradas podem por vezes apresentar vibrações verticais. Carregue e mantenha premida a tecla ▶▶| até que a vibração desapareça.
Se tiver deixado ultrapassar a melhor regulação da imagem, carregue e mantenha novamente premida a tecla ▶▶|.
Esta regulação da imagem parada é necessária só uma vez, porque o gravador de vídeo a memoriza automaticamente.
Tenha em atenção que a imagem parada em cassetes alugadas de má qualidade, pode mesmo assim ser afectada por interferências; isto não será devido ao seu gravador de vídeo.

Reprodução acelerada:

❶ Carregue na tecla ▶▶.
A gravação será reproduzida com uma velocidade acelerada.

❷ Carregue de novo na tecla ▶ para passar para a velocidade normal de reprodução.

Reprodução em retrocesso à velocidade normal:

Esta função é particularmente útil quando desejar regressar a uma determinada cena.

❶ Carregue na tecla ◀. O som ficará emudecido.

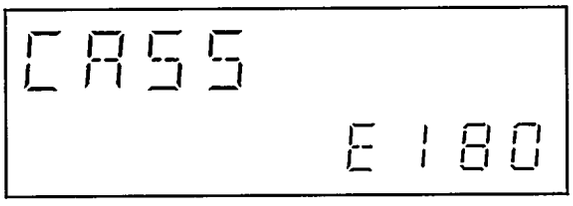
❷ Carregue na tecla ▶ para voltar à reprodução normal.

Como farei para saber em que posição da fita me encontro?

É sempre cómodo saber que tempo já utilizei de uma cassete ou quanto me resta ainda.
Para o saber, o seu gravador de vídeo oferece-lhe três possibilidades diferentes.

Na primeira, deverá indicar o compriento da cassete que vai introduzir. Só assim a indicação será exacta.

❶ Carregue na tecla ⟲ no telecomando.
No mostrador aparecerá uma indicação do comprimento da fita, por ex.:



❷ Carregue nas teclas + ou − para seleccionar o comprimento da fita da cassete. Poderá escolher dentre estas várias possibilidades, e por esta ordem: E30, E60, E90, E105, E120, E150, E180, E195, E200, E210, E240, E260, E300, EC30, EC45, E30, etc..

❸ Carregue de novo na tecla ⟲ no telecomando.

❹ Poderá ainda escolher uma das indicações seguintes se carregar na tecla 000 no telecomando:

PORTUGUÊS

- tempo gasto : ⊔ = time used
- tempo restante : L = time left
- conta voltas : posição na fita

Poderá passar duma indicação para outra, mesmo durante a bobinagem / rebobinagem da fita, durante a gravação ou reprodução.

Se quiser repôr o conta voltas a '0', carregue na tecla ✕.

Duas notas:
- O tempo real disponível numa cassete pode ser mais longo do que o indicado, por ex. 185 minutos em vez de 180 minutos indicados (E180).
- A indicação será corrrecta somente para cassetes normais PAL/SECAM-VHS europeias. As cassetes produzidas para os gravadores de vídeo do tipo NTSC-VHS não indicam o tempo correcto.

Como hei-de fazer para encontrar uma posição na fita?

É possível que tenha gravado dois ou mais programas diferentes na mesma cassete.
Para não ter de procurar durante muito tempo, o seu gravador de vídeo tem uma função de busca automática (GOTO).

Busca de uma posição na fita (GOTO):

❶ Carregue na tecla ◂▸ no telecomando.

❷ Introduza a posição da fita para onde deseja ir, com as teclas numeradas **0-9**.

❸ Poderá agora seleccionar a função que deverá ser iniciada a partir daquele ponto, por ex. ■, ▶ ou ● .
O gravador de vídeo bobinará ou rebobinará a fita para a posição marcada e iniciará a partir daí a função seleccionada.

Ainda uma sugestão nossa: Se tiver gravado mais programas nesta cassete, anote sempre o ponto de começo (por ex. '3450' do conta voltas). Com a função 'GOTO' encontrará muito facilmente o ponto desejado.

O gravador de vídeo poderá ainda memorizar a posição do conta voltas (MEMORY):

Se quiser poder encontrar facilmente um determinado ponto, poderá primeiramente memorizá-lo.

❶ Carregue na tecla **M**. A posição da fita nesse ponto será memorizada.

❷ Carregue na tecla ▶ para começar a reprodução.

❸ Carregue na tecla ■.

❹ Carregue na tecla ◂◂. A fita será rebobinada para a posição memorizada.

Nota: A posição memorizada será cancelada ao premir de novo a tecla **M**.

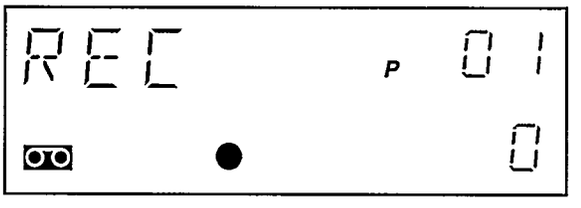
COMO GRAVAR DIRECTAMENTE 6

A maneira mais simples de gravar, é a gravação directa de uma transmissão pela televisão.

Faça assim:

❶ Introduza uma cassete. O gravador de vídeo ficará automaticamente ligado. Seleccione o número do programa que quer gravar, carregando nas teclas + ou — ou nas teclas numeradas **0-9**.

❷ Carregue na tecla ● no momento em que quiser começar a gravação. No mostrador aparecerá por ex.:



O gravador de vídeo gravará agora a transmissão desejada.

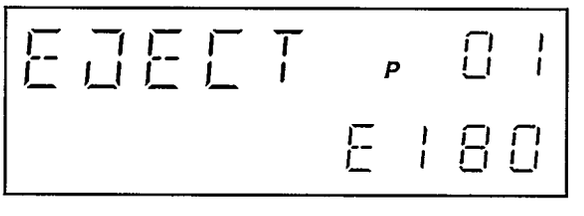
Uma nota importante:
Para evitar o começo acidental de uma gravação, quando operar com o telecomando, carregue sempre e simultaneamente nas teclas **A** e ● .

❸ Quando quiser interromper ou terminar a gravação, carregue na tecla ■.

É possível desligar o televisor durante uma gravação?

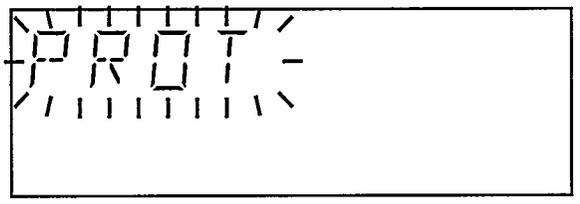
O seu gravador de vídeo tem um sintonizador próprio, para gravar os programas. Isto quer dizer que durante uma gravação poderá usar o televisor independentemente da gravação de vídeo. Sem prejudicar minimamente a gravação, poderá desligá-lo, ligá-lo ou mudar de programa.
Se quiser controlar a gravação, seleccione no seu televisor o número de programa reservado para o gravador de vídeo.

Algumas notas gerais:
- Se durante a gravação de uma transmissão quiser gravar uma transmissão doutro programa, deverá primeiro interromper esta gravação, carregando na tecla ● , seleccione em seguida o novo programa de TV e retome a gravação, carregando na tecla ● .
- Se ao iniciar uma gravação se tiver esquecido de introduzir uma cassete, aparecerá no mostrador a seguinte indicação:



PORTUGUÊS

- Se por engano tiver introduzido uma cassete protegida contra gravações, por ex., uma cassete alugada de um clube de vídeo, no momento em que quiser iniciar a gravação, aparecerá no mostrador a seguinte indicação:



Após alguns segundos a cassete será ejectada.

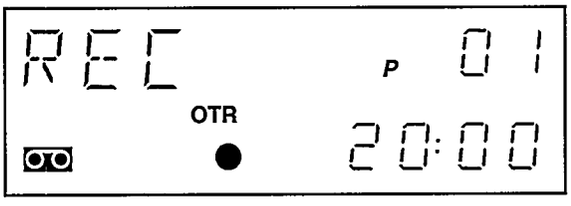
- Se durante uma gravação a fita da cassete chegar ao fim, a cassete será ejectada e o gravador de vídeo automaticamente ficará desligado.
- De cada vez que se gravar numa cassete, a gravação anterior ficará automaticamente apagada.

Gravação imediata com tempo programado (OTR-Gravação com uma tecla)

Mesmo estando a gravar directamente,não é preciso ficar a espera até ao fim da transmissão. Poderá marcar no gravador de vídeo uma hora programada para ele se desligar. O tempo para se desligar poderá ser escolhido em intervalos de 30 minutos.

❶ Introduza uma cassete e seleccione o programa que deseja gravar,carregando nas teclas + ou − ou nas teclas numeradas **0-9**.

❷ Carregue simultaneamente nas teclas **A e OTR** quando quiser iniciar a gravação.
No mostrador do gravador de vídeo aparecerá por ex.:



A hora indicada será aquela em que a gravação terminará, e será sempre a hora actual +30 minutos. Nesto exemplo, serão agora 19:30 horas.

❸ Se quiser prolongar a duração da gravação, carregue simultaneamente nas taclas **A e OTR**.
De cada vez que carregar naquelas tesclas, o tempo de gravação aumentará em outros 30 minutes.

Se tiver carregado demasiado cedo nas teclas **A e OTR**, carregue na tecla ✕ para voltar á hora anterior de paragem, isto é, a hora actual mais 30 minutos.

Algumas notas:

- Se quiser terminar a gravação antes da hora programada, carregue na tecla ■ ou na tecla ⏻.
- Se tiver começado uma gravação manual, poderá mais tarde mudá-la para gravação com tempo programado ORT, por ex., quando se quiser ir deitar.

Montagem automática

Com a montagem automática poderá unir algumas gravações diferentes sem perturbações de imagem como sejam as 'oscilações'. Para conseguir uma montagem automática perfeita, o gravador de vídeo deverá estar na posição de 'PAUSE'.

❶ Carregue na tecla ▶ e interromperá de imediato a reprodução se carregar na tecla ■.
No mostrador do gravador de vídeo aparecerá 'PAUSE'.

❷ Comece a gravação como habitualmente, carregando na tecla ● .

PORTUGUÊS

COMO PROGRAMAR UMA GRAVAÇAO

7

No capítulo seguinte encontrará diversas possibilidades com as quais poderá programar o seu gravador de vídeo, de maneira que se ligue sozinho, grave o programa desejado e finalmente se desligue.
E isto com um mês de antecipação.

De que informações necessita o gravador de vídeo?

Para cada gravação deverá introduzir no gravador de vídeo os seguintes dados:

- a hora de início da gravação
- a hora do final da gravação
- o dia da gravação
- o número do programa correspondente de TV

O gravador de vídeo memorizará todos estes dados necessários à gravação num designado bloco TIMER.

O seu gravador pode memorizar até 6 blocos TIMER.

Uma nota importante:

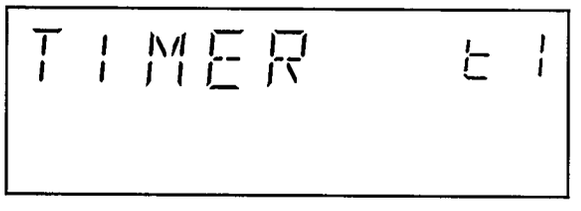
O sistema de ligação automática (TIMER) ligará o gravador de vídeo se ele estiver desligado no momento de começar a gravação.
Verifique sempre se o gravador de vídeo está desligado antes de uma gravação programada começar.
Se for preciso, carregue na tecla ⏻.

Programação no gravador de vídeo

Poderá introduzir os dados da programação directamente no gravador de vídeo, servindo-se das teclas do gravador de vídeo ou as do telecomando.

Deverá agora introduzir passo a passo os dados necessários para a gravação. Poderá usar as teclas numeradas **0-9** ou as teclas + ou −.

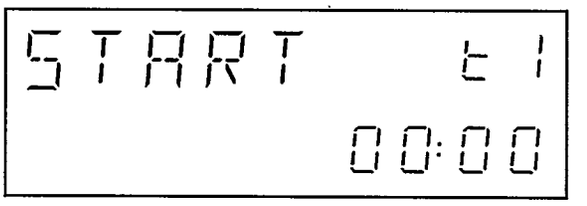
❶ Carregue na tecla ◕. Escolha um bloco TIMER.
No mostrador de gravador de vídeo aparecerá por ex.:



A indicação 't1' indica o bloco seguinte livre, isto é, neste caso o bloco 'TIMER-1'.

- Se quiser introduzir os dados num outro bloco TIMER, por ex. no bloco '4', introduza o número correspondente.

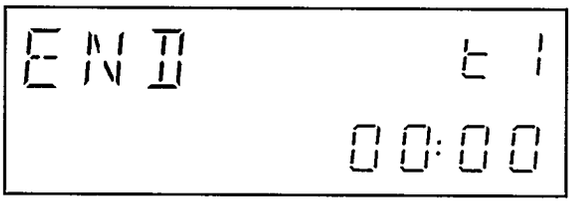
❷ Carregue na tecla ◕.
No mostrador do gravador de vídeo aparecerá por ex.:



Introduza a hora do início da gravação.

Uma sujestão:
Se carregar na tecla ✕ a hora de início passará automaticamente para '20:00'.

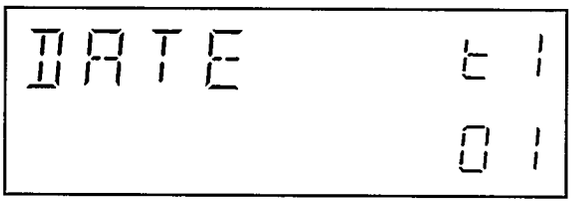
❸ Carregue na tecla ◕.
No mostrador do gravador de vídeo aparecerá por ex.:



Introduza agora a hora do final da gravação.

Uma sujestão:
Se carregar na tecla ✕, a hora de início será automaticamente visualizada como hora de final.

❹ Carregue na tecla ◕.
No mostrador do gravador de vídeo aparecerá por ex.:

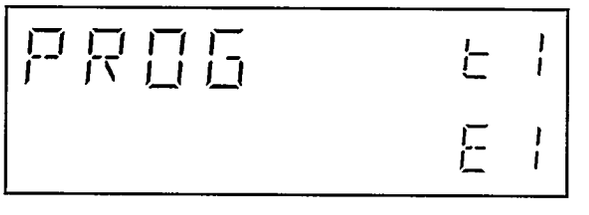


Se no mostrador aparecer a indicação 'DAILY' ou 'WKLY', carregue uma ou mais vezes na tecla **SEL** até aparecer a indicação 'DATE'.

Introduza agora a data da gravação.

Algumas notas:
- Poderá programar uma gravação com uma antecipação de 31 dias (1 mês).
- Se hoje for, por exemplo, 16 de Março e marcar a data de '14', a gravação será feita a 14 de Abril.
- Se uma transmissão começar à meia noite em ponto, isto é, às 00:00, deverá marcar a data do dia seguinte.

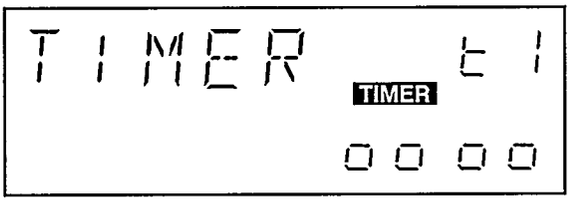
❺ Carregue na tecla ◕.
No mostrador do gravador de vídeo aparecerá por ex.:



Introduza agora o número do programa de TV que deseja gravar.

PORTUGUÊS

❻ Carregue de novo na tecla ◕ para terminar a programação. No mostrador do gravador de vídeo aparecerá durante alguns segundos a seguinte confirmação:

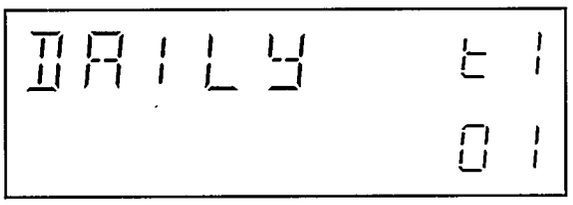


Programação de transmissões diárias ou semanais:

Alguns programas de TV são transmitidos todos os dias ou todas as semanas à mesma hora, por exemplo, uma série no começo do programa da noite. Não necessitará de programar todas as vezes, se pretender gravar todos os episódios. Poderá programar uma gravação que terá lugar diária ou semanalmente quando chega ao ponto ❹ , introduzir a data da gravação.

Se quiser repetir uma gravação diariamente à mesma hora:

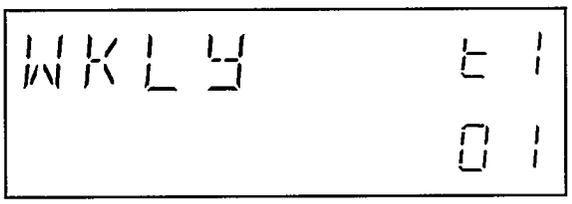
- Programe o bloco TIMER, introduzindo a hora de início e fim (do ponto ❶ ao ponto ❸).
- Ao introduzir a data da gravação, carregue na tecla **SEL** até a indicação 'DATE' ser substituida no mostrador pelo seguinte:



- Introduza agora a data em que deverá ser feita a primeira gravação, carregando nas teclas + ou −.
- Termine a programação seguindo do ponto ❺ ao ❻.

Se quiser gravar uma transmissão semanal no mesmo dia e na mesma hora:

- Programe o bloco TIMER, introduzindo a hora de início e fim (do ponto ❶ ao ponto ❸).
- Ao introduzir a data da gravação, carregue na tecla **SEL** até a indicação 'DATE' ser substituida no mostrador pelo seguinte:



- Introduza agora a data em que deverá ser feita a primeira gravação, carregando nas teclas + ou −.
- Termine a programação seguindo do ponto ❺ ao ❻.

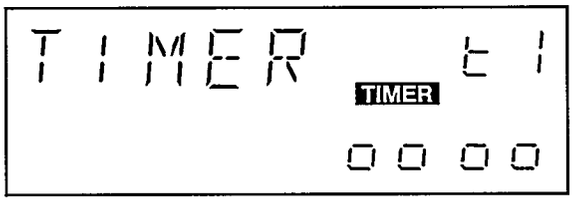
Uma nota importante:

- Antes do início de uma gravação programada, poderá ligar e usar normalmente o seu gravador de vídeo.Se estiver a usar o gravador de vídeo no momento em que se deveria iniciar uma gravação programada, a indicação 'TIMER' começará a piscar no mostrador. Isto significa que a gravação programada não pôde começar a fazer-se.

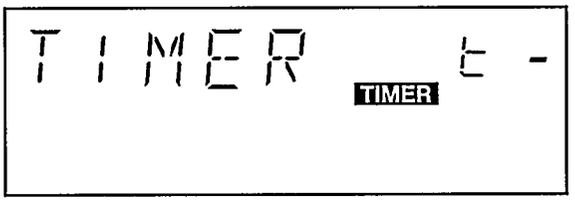
Neste caso introduza a cassete que vai ser gravada e desligue o gravador de vídeo com a tecla ⏻ ; a gravação programada começará automaticamente.
A indicação 'TIMER' deixará de piscar.

Outras notas:

- Durante a gravação programada não será possível o uso manual do gravador de vídeo. Para interromper a gravação carregue na tecla ⏻.
- Se durante uma gravação programada a fita da cassete chegar ao fim, a cassete será automaticamente ejectada e o gravador de vídeo ficará desligado.
- Se depois da programação se tiver esquecido de introduzir uma cassete, aparecerá no mostrador a indicação 'EJECT'.
- Se tiver introduzido uma cassete protegida, depois da programação 'PROT' piscará durante alguns segundos no mostrador. A cassete será ejectada.
- Se quiser utilizar informações previamente memorizadas num bloco TIMER, basta reprogramar a data.
- Se o número de um bloco TIMER já estiver ocupado, o mostrador



- Se todos os números de blocos TIMER estiverem programados, no mostrador aparece a indicação 'FULL' e, após algum tempo:



Como verificar ou corrigir pormenores de um bloco TIMER?

❶ Carregue na tecla ◕.

❷ Carregue nas teclas + ou − ou nas teclas numeradas **0-9** para seleccionar o bloco TIMER que deseja verificar ou corrigir.

❸ Agora, carregue várias vezes nas tecla ◕.
O mostrador indicará a hora de início da gravação, a hora do final da gravação, a data e o número do programa, um após outro.
Os pormenores podem ser alterados através das teclas + ou − ou das teclas numeradas **0-9**.

❹ Por fim, carregue novamente na tecla ◕.

Como cancelar um bloco TIMER ?

❶ Carregue na tecla ◕.

❷ Carregue nas teclas + ou − ou nas teclas numeradas **0-9** para seleccionar o bloco TIMER a ser cancelado.

❸ Carregue na tecla ✕. O bloco TIMER foi agora cancelado.

PORTUGUÊS

OUTRAS POSSIBILIDADES DE GRAVAÇÃO

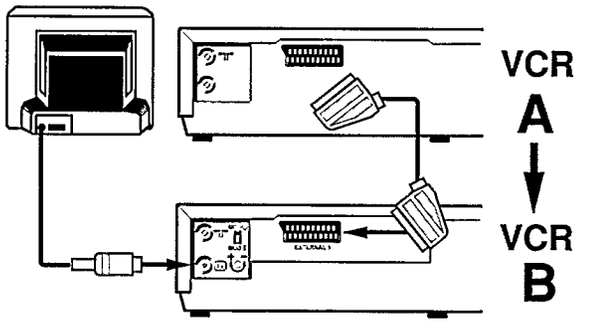
8

Gravação de uma fonte externa

Com este gravador de vídeo é possível fazer gravações a partir de fontes externas, tal como fazer uma cópia para este gravador de vídeo a partir de outro gravador de vídeo.
Para isto, é necessário um Euroconector-AV de 21 pinos. O seu vendedor pode aconselhá-lo em relação a qual o cabo a utilizar.

❶ Ligue este gravador de vídeo ao outro aparelho a partir do qual deseja fazer a gravação, por exemplo a um segundo gravador de vídeo.
Para isto, ligue a respectiva tomada de 21 pinos de ambos os aparelhos (tomada **EXTERNAL 1**) através de um Eurocabo-AV.

Nota:
Na descrição que se segue, este gravador de vídeo é considerado como o que vai fazer a gravação e é denominado **VCR B**. O segundo gravador de vídeo vai fazer a reprodução e é denominado **VCR A**.



❷ Introduza uma cassete previamentre gravada no **VCR A** e uma cassete no **VCR B**.

❸ Seleccione o número do programa 'E1' no **VCR B**.
'E1' está a seguir ao número de programa 'P 01'.
Seleccione-o premindo as teclas + ou −.

❹ Para começar a gravação carregue na tecla de gravação ● no **VCR B** e na tecla de reprodução ▶ no **VCR A**.

❺ Quando quiser acabar de fazer a cópia, carregue na tecla de paragem ■ em ambos os gravadores de vídeo.

FUNÇÕES PARTICULARES E EXTRAS

9

Além das funções que já foram descritas, o seu gravador de vídeo tem outras funções especiais e extras concebidos para que o funcionamento do gravador de vídeo seja o mais fácil possível. No capítulo seguinte vamos falar mais sobre elas.

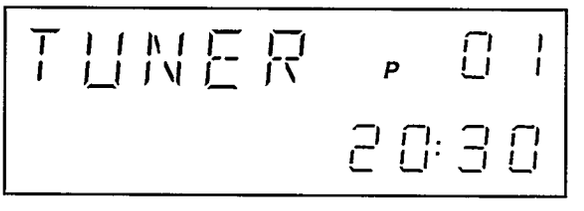
O seu gravador de vídeo como uma extensão do seu televisor (Função de sintonizador)

O seu gravador de vídeo também pode ser utilizado para a recepção de canais da TV (Sintonizador). Isto é extremamente prático se o seu televisor não tem telecomando ou se tiver menos números de programas do que o número de canais que podem ser recebidos.

Proceda da seguinte forma:

❶ Ligue o televisor e seleccione o número de programa reservado para a reprodução do gravador de vídeo.

❷ Carregue na tecla **TUNER**. No mostrador aparecerá por ex.:



❸ Seleccione o programa de TV que quiser ver, carregando nas teclas + ou − ou nas teclas numeradas **0-9**.

❹ Quando não quiser ver mais a televisão, carregue na tecla ⏻ para desligar o gravador de vídeo.

Atenção! Quando aparecer no mostrador a indicação 'TUNER' (Função de sintonizador), não será possível efectuar gravações programadas.

Desligar em emergência

Todas as funções deste gravador de vídeo, excluindo a segurança para crianças (veja a seguir), podem ser interrompidas carregando na tecla ⏻.

Segurança para crianças

Com esta função poderá impedir o uso não autorizado do gravador de vídeo. Todas as funções digitais ficarão bloqueadas.
Qualquer que seja a tecla que seja premida, no mostrador piscará durante alguns segundos a indicação 'IGNOR'.
Mas não se preocupe, pois as gravações programadas serão efectuadas e não serão interrompidas, mesmo quando a segurança para crianças tenha sido accionada.

PORTUGUÊS

❶ Primeiramente desligue o gravador de vídeo e mantenha premida durante algum tempo a tecla 🔑, até que mostrador apareça a indicação 🔑. A segurança para crianças fica ligada.

❷ Para anular a segurança para crianças, carregue de novo na tecla 🔑. O símbolo 🔑 desaparecerá do mostrador.

Comutação automática

Se durante uma das funções seguintes o gravador de vídeo não for accionado por mais de 8 minutos, a função desligar-se-á automaticamente.
Isto é para evitar que a fita se danifique.
O gravador de vídeo:

- em STOP após 8 minutos ficará desligado
- em EJECT após 8 minutos ficará desligado
- em PAUSE após 8 minutos ficará desligado
- em STILL após 8 minutos passará a PLAY
- em SCAN após 8 minutos passará a PLAY

Auto dimmer (comutação de intensidade luminosa)

Quando o gravador de vídeo estiver ligado, a intensidade luminosa do mostrador pode ser seleccionada em vários graus.

Desligue o gravador de vídeo e carregue nas teclas + ou — para seleccionar a luminosidade pretendida.

Teclas +/- e 0-9

Já conhece algumas das funções destas teclas. Eis um breve resumo.
As teclas + e — e as teclas numeradas **0-9** permitem:

- seleccionar um número de programa
- formar um número ou uma hora
- seleccionar um número de canal

Se quiser introduzir um número de programa com mais algarismos:

❶ Carregue na tecla **-/--**. No mostrador do gravador de vídeo aparecerá '--'.

❷ Introduza o número pretendido.

❸ Para voltar a um número de um só algarismo, carregue na tecla **-/--**. No mostrador aparecerá de novo '-'.

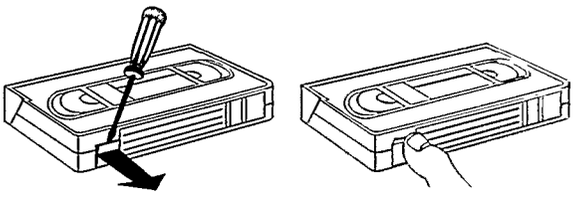
PORTUGUÊS

INFORMAÇõES ûTEIS NA CASSETE DE VíDEO

10

As cassetes de vídeo VHS só podem ser usadas de um lado. Uma gravação feita anteriormente ficará apagada quando uma mais recente for efectuada.

Para evitar a anulação acidental de uma gravaço importante, parta a lingueta de protecção na parte posterior da cassete, com a ajuda de uma chave de fendas.



Para de novo poder gravar na cassete, bastará cobrir o orifício onde estava antes a lingueta de protecção, com um pouco de fita adesiva.

Substitua a fita adesiva se tiver alguma das pontas levantada.

O que deve fazer:
Comprar unicamente cassetes de boas marcas. As cassetes de qualidade inferior sujam o gravador e as cabeças de vídeo.

O que não deve fazer:
desmanchar a cassete
tocar na fita
deixar cair ou sacudir a cassete

Para conservar as cassetes:
Antes de guardar uma cassete, rebobine-a sempre para o começo.
A cassete deve ser guardada na sua caixa em posição vertical.

Mantenha as cassetes afastadas de:
extrema humidade
poeira
exposição directa à luz do sol e fontes de calor
fontes magnéticas como altifalantes, motores eléctricos, transformadores, etc..

ANTES DE PEDIR ASSISTENCIA TÉCNICA

11

Sintoma	Causa
O gravador de vídeo não reage a qualquer comando.	Falta a corrente. Está ligada a segurança para crianças. Problema técnico: desligue-o da rede durante 30 segundos. Está em curso uma gravação programada.
Não é possível a reprodução	A cassete não está gravada. A fita da cassete chegou ao fim. O número de programa para o VCR não foi seleccionado ou está mal regulado.
A qualidade da reprodução é má	Para cassetes alugadas - use a função 'auto-tracking'. Cassete de qualidade inferior ou gasta. O cabo da antena/Euro AV está mal introducido. A regulação dos canais +◎− está mal feita
A gravação não é possível	O programa de TV não está memorizado. O número de programa seleccionado está errado. A cassete está protegida.
Não foi iniciada a gravação programada	Os dados da programação estão errados. O relógio não está certo. A cassete está protegida. A fita da cassete chegou ao fim. O gravador de vídeo está na função de 'sintonizador'. As pilhas estão gastas.
O telecomando não funciona	Perturbações causadas por uma lâmpada fluorescente ou pela intensa luz do sol. O selector 'TV/VCR' está na posição 'TV'.

DADOS TECNICOS * ACESSORIOS

12

Tensão de Alimentação	220 a 240 V
Frequência da rede	48 a 52 Hz
Consumo	media 16 W (9 W em espera)
Tempo de Bobinagem / Rebobinagem	média de 240 seg. com E-180
Temperatura ambiente	+ 10° C a + 35° C
Humidade relativa	20% a 80%
Dimensões	420 x 350 x 89 mm (incl. pés)
Peso	cerca de 6,5 kg
Posição durante o uso	inclinação máxima de 15 ° em todas as direcções
Resolução Vídeo	> 240 linhas
Audio	80 Hz-10 KHz (< 8dB)

Este aparelho cumpre as normas da Directiva 82/499 da Comunidade Económica Europeia sobre interferências de Rádio.

*** Sujeitas a alterações sem aviso.**

Com este gravador de vídeo são fornecidos:

- Cabo de antena
- Telecomando e pilhas
- Cabo de alimentação

PORTUGUÊS

(GB) **IDENTITY CARD**	This card, together with the terms of guarantee (to be provided by your dealer), forms the full certificate of guarantee for this appliance.
(D) **GERÄTE-KENNKARTE**	Diese Karte ist, zusammen mit den Garantiebestimmungen, die Ihr Händler Ihnen aushändigt, Ihr Garantieschein für dieses Gerät.
(F) **CARTE D'INDENTIFI-CATION**	Associée aux conditions de garantie (qui vous sont remises par le revendeur), cette carte constitue le certificat de garantie de cet appareil.
(NL) **INDENTIFI-CATIEKAART**	Deze kaart vormt, samen met de garantievoorwaarden (welke door uw dealer verstrekt worden), het garantiebewijs voor dit apparaat.
(I) **CARTE D'IDENTIFI-CAZIONE**	Questa cartolina rappresenta insieme alle condizioni di garanzia (da consegnare dal vostro rivenditore) il documento di garanzia per questo apparecchio.
(E) **TARJETA DE INDENTIFICACIÒN**	La garantia de este aparato se compone de esta tarjeta y de las condiciones de garantia que le entregarà su concesionario.
(P) **CARTÃO DE INDENTIFICAÇÃO**	Este cartão, em conjunto com as condições de garantia em vigor (explicadas pelo seu vendedor) constituem o certificado de garantia do seu aparelho.
(DK) **I.D. KORT**	Dette kort, udfyldt af Deres forhandler, er tilstrækkelig garantidokumentation for dette apparat.
(N) **IDENTIFIKA-SJOSKORT**	Dette kort, sammen med garantibetingelsene (som De får av forhandleren) utgjør garantibeviset for dette apparat.
(S) **IDENTIFIERINGS-KORT**	Detta kort tillsammans med garantivillkoren, som Du får av radiohandlaren, utgör ett fullständigt garantibevis för denna produkt.
(SF) **TUNNISTUS-KORTTI**	Tämän laitteen takuutodistus muodostuu tästä kortista ja takuuehdoista (jälleenmyyjä antaa mukaan).
(GR) **ΔΕΛΤΙΟ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ**	Η καρτελλα αυτη μαζι με τουρ ορουρ εγγυησεωρ (που δα προμηδευδειτε απο το καταστημα που αγορασατε την συσκευη). αποτελουν το πληρερ πιστοποιητικο εγγυησεωρ τηρ συσκευηρ σαρ.

PHILIPS

PHILIPS

3103 166 03631